



Центар за културу – ул. Јована Шербановића 1, 12000 Пожаревац МБ: 17314955 ПИБ: 100441200  
Ж.рачуни: 840-444668-68 840-444664-80 тел: 012/ 522-481, 541-351, факс: 012 523-471  
www.czkpo.rs email: centarpozarevac@gmail.com czkpo@yahoo.com ebranicevo@open.telekom.rs

Наш знак: 639/3-1  
ЈНОП 116/2019

Пожаревац, 25. април 2019. године

У складу са Чланом 63. Став 3. Закона о јавним набавкама («Сл. гласник РС», број 124/12, 14/2015 и 68/2015, у даљем тексту: Закон), подзаконских аката Члан 6. Правилника о обавезним елементима конкурсне документације у поступцима јавних набавки и начину доказивања испуњености услова. («Сл. гласник РС», број 29/13 и 104/2013, у даљем тексту: Правилник).

У поступку јавне набавке која је расписана на основу донете Одлуке о покретању јавне набавке број 639 од 6.3.2019. године и Позива у поступку за достављање понуда 639/3 од 25.3.2019. године, објављеног дана 25.3.2019. године, у складу са Чланом 55. Закона и конкурсне документације, достављамо Вам у вези предметне јавне набавке:

**Предмет:** Обавештење, додатне информације, на достављена питања ЈНОП 116/2019 Заинтересовано лице које је преузело конкурсну документацију у поступку јавне набавке;

### **НАБАВКА И УГРАДЊА ПРОЈЕКТОРА И АУДИО ОПРЕМЕ**

**ОРН: 32350000 Делови аудио и видео опреме**

Заинтересовано лице које је преузело конкурсну документацију у поступку јавне набавке, доставило је Наручиоцу писани захтев дана 24.4.2019. године, електронском поштом, заведен од стране Наручиоца са бројем 1207 дана 24.4.2019. године, којим Заинтересовано лице захтева додатно објашњења и одговор.

#### **Питања:**

“...1. У оквиру конкурсне документације, у делу *Додатни услови* које мора Понуђач да испуни, тражи се: -да има уведен систем управљања квалитетом ISO 9001, систем управљања заштитом животне средине ISO 14001 и систем управљања заштитом здравља и безбедношћу на раду OHSAS 18001. Имајући у виду веома специфичан предмет ове набавке – Набавка и уградња пројектора и аудио опреме у оквиру биоскопских система сматрамо да се Наручилац током истраживања тржишта упознао са чињеницом да у Србији постоји веома мали број специјализованих фирми које се баве испоруком и уградњом ове врсте добара, сматрамо да се увођењем ових додатних услова нарушава Наčело обезбеђивања конкуренције што је супротно члану 10, став 1.

Нadalje Наручилац у оквиру конкурсне документације није поступио у складу са Чланом 76, став 6 Закона о Јавним набавкама односно није аргументовао логичну повезаност овако захтеваних додатних услова са предметом Јавне набавке.

С друге стране, Наручилац је, у циљу обезбеђења квалитетне понуде односно избора квалитетног извођача увео и друге додатне услове као што је радно ангажовани инжењер са лиценцом 453, да је од стране произвођача овлашћен да нуди предметна добра као и да је одредио минималан број референци – биоскопских дворана са минималним капацитетом.

Из свега горе наведеног молимо да се додатни услов за постојањем наведених система ISO 9001, ISO 14001 и OHSAS 18001 избрише из конкурсне документације.

#### **Одговор и појашњење:**

**Наручилац прихвата наводе претходно достављеног. Наведени стандарди тражени као додатни услов предметне набавке биће избрисан кроз Измену конкурсне документације.**

2. U okviru dodatnih uslova, deo: ... II. da (Ponuđač) raspolaže dovoljnim tehničkim i kadrovskim kapacitetom, Naručilac zahteva da se dostavi: Izvod iz kataloga ili drugi dokument iz kog se vide tehničke karakteristike ponuđenih dobara. Takođe se u delu „Uputstvo ponuđačima za sačinjavanje ponuda” navodi da „Nije predviđeno odnosno dozvoljeno ponuđačima da dostavljaju ponude ni delimično na stranom jeziku. Ukoliko ponuđač u postupku pregleda i ocene ponuda utvrdi da je deo ponude na stranom jeziku, odrediće ponuđaču primeren rok u kojem je dužan da izvrši prevod tog dela ponude na srpski jezik, overeno od strane ovlašćenog sudskog tumača. “

Katalozi i drugi dokumenti koji se odnose na predmetnu opremu su pretežno dosta obimni i sadrže po nekoliko desetina strana po svakom uređaju što za ovu nabavku može iznositi i više od stotinu strana dokumentacije. Takođe, činjenica je da se u ovoj nabavci radi o radi o opremi koja je inostranog porekla, i to visokoprofesionalnoj opremi za koju je izvorna tehnička dokumentacija proizvođača pisana uglavnom na engleskom jeziku. Činjenica je i da su stručna lica koja se bave ovom vrstom tehnologije i koja će ocenjivati tehničku ispravnost ponude odnosno usaglašenost karakteristika ponuđenih dobara sa traženim, u svom profesionalnom radu svakako upućena skoro isključivo na originalnu literaturu na engleskom jeziku jer za ovu vrstu opreme ne postoje uputstva niti kataloška dokumentacija na srpskom jeziku.

Iz navedenih razloga a u saglasnosti sa Članom 18. stavovi 1. i 2. Zakona o javnim nabavkama molimo da odobrite da se katalozi i drugi dokumenti za dokazivanje ispunjenosti tehničkih karakteristika mogu priložiti i na engleskom jeziku.

**Одговор и појашњење:**

**Наручилац прихвата делимично наводе претходно достављеног. Делимична Измена и појашњење прецизно, биће наведено кроз измену конкурсне документације уважавајући претходно наведено.**

3. U okviru konkursne dokumentacije, deo „Uputstvo ponuđačima za sačinjavanje ponuda” navodi se da „Nije predviđeno odnosno dozvoljeno ponuđačima da dostavljaju ponude ni delimično na stranom jeziku. Ukoliko ponuđač u postupku pregleda i ocene ponuda utvrdi da je deo ponude na stranom jeziku, odrediće ponuđaču primeren rok u kojem je dužan da izvrši prevod tog dela ponude na srpski jezik, overeno od strane ovlašćenog sudskog tumača. “

U slučaju da je ponuđač koji učestvuje kao samostalni ponuđač, član grupe ponuđača ili podizvođač, društvo registrovano van Srbije da li je prihvatljiva dokumentacija kojom se dokazuje ispunjavanje zahteva iz Člana 75. članovi 1. do 4. a koja je pisana na hrvatskom, bosanskom ili crnogorskom jeziku odnosno jekavici ili ijekavici, kao razumljivim jezicima odnosno dijalektima veoma sličnim srpskom jeziku?

**Одговор и појашњење:**

**Наручилац прихвата делимично наводе претходно достављеног. Делимична Измена и појашњење прецизно, биће наведено кроз измену конкурсне документације уважавајући претходно наведено.**

На основу претходно наведеног, комисија је дала појашњење и отклонила нејасноће заинтересованог лица, појашњење постаје постају саставни део раније објављене конкурсне документације и позива за достављање понуда, рок и услови остају у складу са Позивом за достављање понуда, Конкурсне документације и одговора као и појашњења дата у поступку спровођења поступка предметне јавне набавке.

Уједно Вас обавештавамо, појашњење и одговор биће без одлагања објављена на Порталу јавних набавки и на интернет страници Наручиоца без измене конкурсне документације и померања рока за достављање понуда.